

a **FREQUENCY** dictionary of
DUTCH

CORE VOCABULARY FOR LEARNERS

**Carole Tiberius and
 Tanneke Schoonheim**

● Practical: the top 5,000 most frequently used Dutch words

● Learner friendly: gives you the core vocabulary for Dutch quickly

● Useful: 22 thematic boxes give the top words for specific topics

A Frequency Dictionary of Dutch

A Frequency Dictionary of Dutch is a valuable tool for all learners of Dutch, providing a list of the 5,000 most frequently used words in the language. Based on a 290-million-word corpus which includes both written and spoken material from a wide range of sources, this dictionary presents Dutch core vocabulary in a detailed and clearly arranged manner: each of the 5,000 entries includes English equivalents and a sample sentence showing language in use.

Users can access the top 5,000 words through either the main frequency listings or an alphabetical index. Throughout the frequency listings there are thematically organized lists featuring the top words from a variety of key topics such as animals, food and other areas of daily and cultural life. Words specific to Dutch in Belgium (Belgian Dutch) are also included.

An engaging and efficient resource, *A Frequency Dictionary of Dutch* will enable students of all levels to get the most out of their study.

This book was prepared in association with the Instituut voor Nederlandse Lexicologie (INL, Institute of Dutch Lexicology).

A CD version is available to purchase separately. Designed for use by corpus and computational linguists, it provides the full text in a format that researchers can process and turn into suitable lists for their own research purposes.

Carole Tiberius is a computational linguist at the INL (Institute of Dutch Lexicology).

Tanneke Schoonheim is a linguist and lexicographer at the INL (Institute of Dutch Lexicology).

Routledge Frequency Dictionaries

General Editors

Paul Rayson, *Lancaster University, UK*

Mark Davies, *Brigham Young University, USA*

Editorial Board

Michael Barlow, *University of Auckland, New Zealand*

Geoffrey Leech, *Lancaster University, UK*

Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, *University of Lodz, Poland*

Josef Schmied, *Chemnitz University of Technology, Germany*

Andrew Wilson, *Lancaster University, UK*

Adam Kilgariff, *Lexicography MasterClass Ltd and University of Sussex, UK*

Hongying Tao, *University of California at Los Angeles*

Chris Tribble, *King's College London, UK*

Other books in the series

A Frequency Dictionary of Arabic

A Frequency Dictionary of Contemporary American English

A Frequency Dictionary of Czech

A Frequency Dictionary of French

A Frequency Dictionary of German

A Frequency Dictionary of Japanese

A Frequency Dictionary of Mandarin Chinese

A Frequency Dictionary of Portuguese

A Frequency Dictionary of Russian

A Frequency Dictionary of Spanish

A Frequency Dictionary of Dutch

Core vocabulary for learners

Carole Tiberius and Tanneke Schoonheim

First published 2014

by Routledge

4 Park Square, Milton Park, Abingdon, Oxon OX14 4RN

605 Third Avenue, New York, NY 10017

Routledge is an imprint of the Taylor & Francis Group, an informa business

© 2014 Carole Tiberius and Tanneke Schoonheim of INL

The right of Carole Tiberius and Tanneke Schoonheim, both of INL, to be identified as authors of this work has been asserted by them in accordance with sections 77 and 78 of the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Trademark notice: Product or corporate names may be trademarks or registered trademarks, and are used only for identification and explanation without intent to infringe.

British Library Cataloguing in Publication Data

A catalogue record for this book is available from the British Library

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Tiberius, Carole.

A frequency dictionary of Dutch : core vocabulary for learners / Carole Tiberius and Tanneke Schoonheim.
pages cm.

Includes bibliographical references and index.

1. English language--Dictionaries--Dutch. 2. Dutch language--Dictionaries--English. 3. Dutch language--Spoken Dutch. I. Schoonheim, Tanneke. II. Title.

PF640.T53 2014

439.313'21--dc23

2013024187

ISBN: 978-0-415-52379-0 (hbk)

ISBN: 978-0-415-52380-6 (pbk)

ISBN: 978-1-315-85748-0 (ebk)

Typeset in Parisine

by Graphicraft Limited, Hong Kong

Contents

Thematic vocabulary lists | **vi**

Series preface | **vii**

Acknowledgements | **ix**

Abbreviations | **x**

Introduction | **1**

Frequency index | **7**

Core | **7**

Fiction | **44**

Newspapers | **85**

Spoken | **133**

Web | **140**

General | **161**

Alphabetical index | **236**

Part-of-speech index | **293**

Thematic vocabulary lists

- | | |
|--|--|
| 1 Animals 15 | 12 Sport 125 |
| 2 Body 25 | 13 Time 135 |
| 3 Clothing 35 | 14 Transportation 145 |
| 4 Colours 45 | 15 Weather 155 |
| 5 Emotions 55 | 16 Opposites 164 |
| 6 Family and kinship 65 | 17 The vocabulary of Dutch of Belgium 175 |
| 7 Food and drink 75 | 18 Personal pronouns 185 |
| 8 Materials 85 | 19 Possessive pronouns 195 |
| 9 Nationalities and place adjectives 95 | 20 Forms of the verb <i>zijn</i> 205 |
| 10 Numbers 105 | 21 Forms of the verb <i>hebben</i> 215 |
| 11 Professions 115 | 22 Forms of the verb <i>worden</i> 225 |

Series preface

Frequency information has a central role to play in learning a language. Nation (1990) showed that the 4,000–5,000 most frequent words account for up to 95% of a written text and the 1,000 most frequent words account for 85% of speech. Although Nation's results were only for English, they do provide clear evidence that, when employing frequency as a general guide for vocabulary learning, it is possible to acquire a lexicon which will serve a learner well most of the time. There are two caveats to bear in mind here. First, counting words is not as straightforward as it might seem. Gardner (2007) highlights the problems that multiple word meanings, the presence of multiword items, and grouping words into families or lemmas, have on counting and analysing words. Second, frequency data contained in frequency dictionaries should never act as the only information source to guide a learner. Frequency information is nonetheless a very good starting point, and one which may produce rapid benefits. It therefore seems rational to prioritize learning the words that you are likely to hear and read most often. That is the philosophy behind this series of dictionaries.

Lists of words and their frequencies have long been available for teachers and learners of language. For example, Thorndike (1921, 1932) and Thorndike and Lorge (1944) produced word-frequency books with counts of word occurrences in texts used in the education of American children. Michael West's *General Service List of English Words* (1953) was primarily aimed at foreign learners of English. More recently, with the aid of efficient computer software and very large bodies of language data (called corpora), researchers have been able to provide more sophisticated frequency counts from both written text and transcribed speech. One important feature of the resulting frequencies presented in this series is that they are derived from recently collected language data. The earlier lists for English included samples from, for example, Austen's *Pride and Prejudice* and Defoe's *Robinson Crusoe*, thus they could no longer represent present-day language in any sense.

Frequency data derived from a large representative corpus of a language brings students closer to language as it is used in real life as opposed to textbook language (which often distorts the frequencies of features in a language, see Ljung, 1990). The information in these dictionaries is presented in a number of formats to allow users to access the data in different ways. So, for example, if you would prefer not to simply drill down through the word frequency list, but would rather focus on verbs for example, the part of speech index will allow you to focus on just the most frequent verbs. Given that verbs typically account for 20% of all words in a language, this may be a good strategy. Also, a focus on function words may be equally rewarding – 60% of speech in English is composed of a mere 50 function words. The series also provides information of use to the language teacher. The idea that frequency information may have a role to play in syllabus design is not new (see, for example, Sinclair and Renouf, 1988). However, to date it has been difficult for those teaching languages other than English to use frequency information in syllabus design because of a lack of data.

Frequency information should not be studied to the exclusion of other contextual and situational knowledge about language use and we may even doubt the validity of frequency information derived from large corpora. It is interesting to note that Alderson (2007) found that corpus frequencies may not match a native speaker's intuition about estimates of word frequency and that a set of estimates of word frequencies collected from language experts varied widely. Thus corpus-derived frequencies are still the best current estimate of a word's importance that a learner will come across. Around the time of the construction of the first machine-readable corpora, Halliday (1971: 344) stated that 'a rough indication of frequencies is often just what is needed'. Our aim in this series is to provide as accurate as possible estimates of word frequencies.

Paul Rayson and Mark Davies
Lancaster and Provo, 2008

References

- Alderson, J. C. (2008).** 'Judging the frequency of English words.' *Applied Linguistics*, 28 (3): 383–409.
- Gardner, D. (2007).** 'Validating the construct of Word in applied corpus-based vocabulary research: a critical survey.' *Applied Linguistics*, 28: 241–65.
- Halliday, M. A. K. (1971).** 'Linguistic functions and literary style.' In S. Chatman (ed.) *Style: A Symposium*. Oxford University Press, pp. 330–65.
- Ljung, M. (1990).** *A Study of TEFL Vocabulary*. Almqvist & Wiksell International, Stockholm.
- Nation, I. S. P. (1990).** *Teaching and Learning Vocabulary*. Heinle & Heinle, Boston.
- Sinclair, J. M. and Renouf, A. (1988).** 'A lexical syllabus for language learning.' In R. Carter and M. McCarthy (eds.) *Vocabulary and Language Teaching*. Longman, London, pp. 140–58.
- Thorndike, E. (1921).** *Teacher's Word Book*. Columbia Teachers College, New York.
- Thorndike, E. (1932).** *A Teacher's Word Book of 20,000 Words*. Columbia University Press, New York.
- Thorndike, E. and Lorge, I. (1944).** *The Teacher's Word Book of 30,000 Words*. Columbia University Press, New York.
- West, M. (1953).** *A General Service List of English Words*. Longman, London.

Acknowledgements

The authors wish to express their gratitude to the Instituut voor Nederlandse Lexicologie (INL) in Leiden for its generous support in the preparation of this book. We are also extremely grateful to Adam Kilgarriff and his Sketch Engine team for their help with the project.

Abbreviations

The following abbreviations are used in this dictionary:

<i>adj</i>	Adjective
<i>adv</i>	Adverb
<i>art</i>	Article
<i>conj</i>	Conjunction
<i>f</i>	Feminine
<i>interj</i>	Interjection
<i>m</i>	Masculine
<i>num</i>	Number
<i>pl</i>	Plural
<i>poss</i>	Possessive
<i>prep</i>	Preposition
<i>pron</i>	Pronoun

~ Translation not a complete equivalent

Introduction

The value of this dictionary

Language students want to know the exact meaning and use of the words they encounter. It is frustrating not to know the right words or to misuse words in conversation. This is something every language user wants to avoid.

This frequency dictionary of Dutch aims to help anyone who wants to know more about the most frequent words in the Dutch language: what they are, what they mean and how they are used. Both the words and the example sentences are taken from a large corpus of contemporary Dutch, and the user can be sure that the dictionary provides current information to be used in today's Dutch society without problems.

A central question for a project like this is 'what kinds of material, or "genres", do we include in the corpus?' With a high proportion of newspapers, there will be many words from politics and economics; with a high proportion of personal blogs, there will be many informal words. Which is better? It all depends: if the reader wants to read Dutch newspapers, then newspapers, but if they want to chat with Dutch friends, then the blogs. With this in mind, we have counted words in four genres and the dictionary contains not one, but six lists:

- **Core:** words occurring with high frequency in all four genres
- **Fiction:** high-frequency fiction words
- **Newspaper:** high-frequency newspaper words
- **Spoken:** high-frequency words in spoken Dutch
- **Web:** high-frequency words on the Dutch web
- **General:** the next band of words that have high frequencies across at least three of the genres.

Throughout the dictionary, the language is contemporary, spanning the past 40 years and concentrating on the last 20.

Contents of the dictionary

The dictionary contains the 5,000 top words of Dutch, across the six lists, as follows:

Table 1 Number of words in the different lists and subcorpora

List	Core	Fiction	Newspaper	Spoken	Web	General
Words	943	1084	1129	155	523	2004
Corpus size (millions of words)		23	167	9	91	

(Some words occur in more than one of the four genre lists, so the sum is higher than 5,000.)

Each entry contains: the headword, its part of speech, an English translation of the commonest sense, and an example sentence showing how the word is used.

In the main lists the words are sorted by frequency. In the core list and the general list this sorting is done on the basis of the overall frequency in all four genres. In the genre-specific lists, the ordering is based on the frequency within that genre, rather than the overall frequency. All words in the dictionary, regardless of in which list they occur, specify the overall frequency at the end of their entry. In addition to the main frequency lists, the dictionary also contains:

- an alphabetically sorted index. This lets the user look up a word to see if it is indeed in the dictionary and how common it is.
- an index of the commonest words by part of speech. The parts of speech are

**nouns, verbs, adjectives, adverbs,
prepositions, conjunctions and interjections**

In the case of nouns, verbs, adjectives and adverbs, these lists contain words from the core vocabulary list only. For the other parts of speech the lists

are exhaustive. The words in the lists are ordered by frequency.

- lists of related words. Throughout the book there are boxes which contain smaller lists of thematically related words, e.g. body, food and drink, family, weather, professions, nationalities, colours, emotions and several other semantic domains. There are also boxes containing grammatical information, e.g. paradigms of auxiliary verbs. The words in these lists are ordered by frequency.

Word forms, lemmas and parts of speech

Like other dictionaries, entries are for lemmas like *hond* 'dog', not word forms like *honden* 'dogs'. Where a lemma could be of more than one part of speech, for example a noun or a verb, and both are in the top 5,000, each gets a separate entry. Every entry is for a lemma and part of speech combination. In this dictionary we refer simply to 'words' rather than 'lemma and part of speech combinations', wherever it does not give rise to ambiguity.

The corpus

The basis of the dictionary is a corpus of 290 million words of Dutch, divided between the four genres as in Table 1. It is the result of a combination of existing Dutch corpus material. Our genres include three of the four used by Biber and colleagues in their ground-breaking work for English (Biber et al., 1999). Their fourth is 'academic': this is particularly salient for English since so much of academic discourse proceeds in English, but not so salient for Dutch. Our fourth is 'web', in response to the growing importance of the web, and also because of its heterogeneity. It is less likely that we shall miss common words that mainly occur in genres other than conversation, fiction and newspapers.

Fiction comprises a total amount of around 900 books, that is to say more or less 20 books per year, from Flemish and Dutch authors, published between 1970 and 2009. No more than 40,000 words were taken from any one book.

Newspaper is taken from the SoNaR (*Stevin Nederlandstalig Referentiecorpus*) reference corpus for contemporary written Dutch and comprises material from Belgian and Dutch newspapers in the period

from 1993 to 2005. It makes up the largest part of our corpus.

Spoken is from the Spoken Dutch Corpus (CGN – *Corpus Gesproken Nederlands*). The corpus contains 900 hours (ca. 9 million words) of Standard Dutch spoken by Flemish and Dutch adults in the period from 1998 to 2004. It includes spontaneous face-to-face conversations, interviews, telephone dialogues, business negotiations, discussions, lectures, speeches and read texts.

Web is again from the SoNaR corpus and includes blogs, discussion lists, e-magazines, newsletters, press releases and Wikipedia entries.

How we counted

A central problem in preparing frequency lists is the 'whelks' problem: if there is a text about whelks (a variety of mollusc) then the word 'whelk' will probably occur many times. We would rather not give all of those occurrences equal weight in our word frequency list.¹ One simple and appealing strategy is not to count the number of occurrences of each word, but the number of samples the word occurs in. Then, however many times whelks are mentioned in a sample, it will just count as one sample. If samples are different sizes – particularly if, as often happens in corpus-building, some are hundreds or thousands of times as long as others – this is problematic and figures are hard to interpret. But if all samples are the same length, there are no such complications and we have a straightforward response to the whelks problem.

This is what we have done. All of the text has been cut into 2,000-word samples, and then we count the number of samples that each word occurs in. We then ask, for each genre, for each word, what proportion of samples does it occur in. Since there are different quantities of text, so different numbers of samples in each genre, we normalize these figures to give percentages.

For our dictionary, 'frequencies' will always be percentages of documents that a word occurs in.

Processing the corpus data

After the corpus had been assembled, it had to be processed before a frequency list could be produced. The words were first lemmatized and part-of-speech

tagged. Lemmatizing is the process of identifying, for each word, the lemma, or dictionary headword, it is associated with. Thus, for the word *speelden* ‘played’ the lemmatizer identifies that the headword is *spelen* ‘play’. Part-of-speech tagging is the process of identifying whether the word is a noun, verb, adjective, etc. For a word like *kind* ‘child’ this is straightforward, since there is only one option, but for many words it involves a choice, for example *arm* can be a noun ‘arm’ or an adjective ‘poor’, which can be disambiguated by looking at the context.

All lemmatization and part-of-speech tagging was done using the Frog software (Van den Bosch et al., 2007). While Frog is good, it does produce errors. We have corrected the most frequent and evident ones manually.

The six lists

For each word, in each genre, the frequency was identified. Where the average of these figures was over 1.125 the word would be included. This was the threshold that gave the ‘top 5,000’.

Core vocabulary

The core vocabulary of a language comprises those words that are used across all kinds of uses of the language. This was implemented as those words that occurred with a frequency of at least x in each of the four genres. Table 2 gives the number of words that this method delivers, for various values of x .

Table 2 No. of words with a frequency of x in each of the four genres

x	90	50	30	10	5	4.5	4	3
No.	36	112	190	477	856	943	1039	1345

We used the 4.5 mark to identify core vocab, giving us 943 core-vocab words. These words were then set aside and do not feature in any other lists.

The ‘genre’ lists

The base method is, for each genre:

- list the words according to frequency
- include the top items.

The complication is that some words will occur in two, three or four of the lists generated in this way,

and for such cases we have to decide whether they go in:

- just one list
- more than one list
- the general list.

Our strategy is to say there should be some cases of each, as follows:

- if highest frequency is at least double the next highest, list in that genre only
- if two are high and two are low, that is, the first- and second-highest, and both more than double the other two, list the top two in both
- otherwise list in general.

We acknowledge that this is more complex than one might have hoped.

Applying this algorithm gives the following counts (Table 3):

Table 3 Words to go in each of the genre lists

	<i>This genre only</i>	<i>This genre and one other</i>	<i>Total</i>
Fiction	822	262	1084
Newspaper	562	567	1129
Spoken	63	92	155
Web	102	421	523

We note the familiar finding that written texts use more different words than spoken (so a larger proportion of tokens in spoken material will comprise core words) and that the web is a mixture, sharing some characteristics of conversation but also sharing vocabulary with newspaper and fiction.

The general list

This leaves 2004 words for the general list.

Other Dutch frequency lists

Frequency lists for Dutch are not new. The best-known reference is *Woordfrequenties in geschreven en gesproken Nederlands* by P.C. Uit den Boogaart, from 1975. It is based on a count of 720,000 words from spoken and written languages.

Another is part of CELEX, a trilingual lexical database of Dutch, English and German, first released in 1990 with a second release in 1996 (Baayen, Piepenbrock and Gulikers). This used a corpus of 42 million words of language which is now over 20 years old, from a time before the internet.

There are also frequency lists from a range of corpora available through TST-Centrale.² However these lists are ‘raw’. They are not planned, checked and corrected to make a resource that is useful for language learners.

This dictionary differs from the previous lists in that it describes the commonest words of current-day Dutch and is targeted at the language learner who will benefit from the example sentences illustrating the words. In addition, the thematic lists can be used for self-study, teaching, assessment, materials development and research purposes.

The main frequency lists

The main part of the book is formed by the six frequency lists: core, fiction, newspapers, spoken, web and general. The structure of each entry in these lists is as follows:

rank, headword, part of speech, English equivalent

- sample sentence

occurrences per 100 documents

A concrete example is the entry for

509 televisie noun de(f) television

- Hij zette de televisie aan om naar het nieuws te kijken.

16.55

This entry shows that word number 509 in our rank order list for the core vocabulary is the noun *televisie* ‘television’. It is a feminine noun with a frequency of 16.55 per 100 documents.

The example sentences show the words as much as possible in a representative natural context. The sentences were supplied semi-automatically using the GDEX tool (Kilgariff et al., 2008) from the Sketch Engine. GDEX automatically provided six candidate sentences from the corpus for each headword. From these six examples, the best one was chosen manually. In many cases this still involved shortening and simplifying the original corpus sentences to make

them suitable for the language learner. For instance, referential pronouns were replaced by personal pronouns. If none of the automatically selected example sentences was good, an example was prepared after examining more corpus examples.

Grammatical detail and difficult cases

As noted above, the parts of speech in the dictionary are: adjectives, adverbs, articles, conjunctions, interjections, nouns, numbers, prepositions, pronouns, verbs.

Adjective

Inflected adjectives have been lemmatized in the base form, which means that words such as *mooie*, *mooier* and *mooist* are all included in the entry *mooi* ‘beautiful’. Many Dutch adjectives can also be used as adverbs, as is for instance the case in *hij schrijft mooi* ‘he writes beautifully’. In such cases the adverbial use of the word is considered secondary to the adjectival use and these words are labelled as adjectives (*adj*).

Adverb

Adverbs are not inflected in Dutch. Adverbial use of adjectives is not listed separately. Examples of adverbs are *altijd* ‘always’, *samen* ‘together’.

Article

Dutch has two definite articles and one indefinite article. The definite articles are *de* and *het*. The article *de* is used for plural nouns and masculine and feminine singular nouns, whereas *het* is used for singular neuter nouns. The indefinite article is *een*. This article can also function as a number (‘one’) or as a pronoun (‘a certain’).

Conjunction

Dutch distinguishes coordinating and subordinating conjunctions. Examples of coordinating conjunctions are *en* ‘and’, *of* ‘or’, *maar* ‘but’ and *want* ‘because’. Subordinating conjunctions include *omdat* ‘because’, *terwijl* ‘while’ and *zodat* ‘so that’. The distinction between subordinating and coordinating conjunctions is not marked in the dictionary.

Noun

Dutch nouns can be sorted into common and neuter gender, shown by giving the articles *de* and *het*. The common gender groups together masculine

and feminine nouns. However, the historical masculine–feminine distinction seems to be disappearing in particular in the Netherlands but less so in Belgium. Where the gender has not been lost, this is marked in the entry by either an *f* (for feminine) or *m* (for masculine) after the article *de*. Thus the following types occur in the dictionary:

noun, het, e.g. *kind* ‘child’

noun, de, e.g. *plaats* ‘location, place’

noun, de(m), e.g. *man* ‘man’

noun, de(f), e.g. *vrouw* ‘woman’

noun, de/het, e.g. *figuur* ‘figure’

Nouns that occur exclusively or almost always in the plural, e.g. *hersenen* ‘brain’, are given the part of speech *noun pl*.

Number

Both ordinal and cardinal numbers are included in the lists. There is also a separate table grouping the ordinal and cardinal numbers together.

Interjection

Examples of interjections are *ja* ‘yes’, *nee* ‘no’ and *oh* ‘ah’. They occur mainly in spoken language, or in texts that represent spoken language. Although many dictionaries leave them out, they do have meanings, and are important for language learners if they are to sound like a native speaker.

Preposition

Dutch prepositions generally have a variety of meanings which cannot easily be represented in a simple entry. Examples are *in* ‘in’, *van* ‘of’, *op* ‘on’, *voor* ‘for’ and *met* ‘with’. The most common meaning is given.

Pronoun

Dutch pronouns can be divided into several subclasses, but for the purpose of the frequency dictionary this has not been done. Their translation in combination with the example sentences makes their meaning and subclass clear. In addition a separate table has been included for personal and possessive pronouns.

Verb

Only the infinitive form of verbs is listed. All inflected forms have been lemmatized with the

infinitive form. In some cases the past or present participle in Dutch is lexicalized and has become an adjective, e.g. *beslist* ‘certainly’ (< *beslissen* ‘to decide’), *geregeld* ‘regularly’ (< *regelen* ‘to arrange’). These words are considered adjectives and labelled as such.

Abbreviations and names

Abbreviations are counted together with the corresponding full forms, e.g. *bijvoorbeeld*, *bv.* ‘for example, e.g.’, *kilometer*, *km.* ‘kilometre’. If the abbreviation is the most commonly used form, as for *btw* ‘VAT’, it becomes the headword followed by the full form if it is not obvious. Acronyms (*EU*) are also included as headwords in the frequency lists.

In general, names, including names of countries, are not included in the dictionary. However, nouns used to refer to a person from a particular country are included (*Duitser* ‘German’, *Fransman* ‘Frenchman’), as are adjectival forms of proper nouns (*Duits* ‘German’, *Engels* ‘English’, *Frans* ‘French’).

Final caveat

Frequency is form-based (lemma), not semantically based. However, if a word has two meanings which are both quite common, two example sentences are given so that both meanings can be illustrated.

Notes

- 1 Gries (2008) presents a review of methods used to address the issue, and the Routledge dictionaries use a range of mathematical devices.
- 2 <http://tst-centrale.org/>

References

Corpora

- The CELEX Lexical Database (1995), R.H. Baayen, R. Piepenbrock and L. Gulikers, Linguistic Data Consortium, University of Pennsylvania, Philadelphia, PA.
- Corpus Gesproken Nederlands (CGN), (2004), Nederlandse Taalunie, Den Haag.
- SoNaR (2010), Nederlandse Taalunie, Den Haag.
- Frequency lists, TST Centrale (2010), Nederlandse Taalunie, Den Haag.

Other references

Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S. and Finegan, E. (1999). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Pearson Education, Harlow.

Gries, S. Th. (2008). 'Dispersions and adjusted frequencies in corpora.' *International Journal of Corpus Linguistics*, 13(4): 403–37.

Kilgariff, A., Husák, M., McAdam, K., Rundell, M. and Rychlý, P. (2008). 'GDEX: Automatically finding good dictionary examples in a corpus.' In Elisenda Berndal and Janet De Cesaris (eds),

Proceedings of the XIII EURALEX International Congress, Barcelona, Spain.

Uit den Boogaart, P. C. (1975). *Woordfrequenties in geschreven en gesproken Nederlands*. Oosthoek, Scheltema & Holkema, Utrecht.

Van den Bosch, A., Busser, G. J., Daelemans, W. and Canisius, S. (2007). 'An efficient memory-based morphosyntactic tagger and parser for Dutch.' In F. van Eynde, P. Dirix, I. Schuurman and V. Vandeghinste (eds), *Selected Papers of the 17th Computational Linguistics in the Netherlands Meeting*, Leuven, Belgium, pp. 99–114.

Frequency index

rank, headword, part of speech, English equivalent

- sample sentence

occurrences per 100 documents

Core

1 **de** *art* the

- De meisjes komen op de man en de vrouw afhollen.
99.92

2 **en** *conj* and

- Mijn vader en moeder gaan uit eten in het restaurant.
99.80

3 **in** *prep* in

- Het was koud in de slaapkamer.
99.79

4 **van** *prep* of

- Zijn ogen zijn sluw als die van een roofdier.
99.78

5 **op** *prep* on

- Ze ziet hem op het terras zitten.
99.73

6 **zijn** *verb* to be

- Honden zijn aanhankelijke en trouwe dieren.
99.70

7 **het, 't** 1) *art* 2) *pron* 1) the 2) it

- 1) Het kind was ziek. 2) Het is niet anders.
99.68

8 **een** *art* a

- Een man en een vrouw kunnen samen een kind adopteren.
99.66

9 **voor** *prep* a) for b) in front of

- a) Ik vind het leuk om voor hem te koken.
• b) We staan voor de deur van het hotel.
99.61

10 **die** *pron* a) that, those b) that, who

- a) Die vraag bracht iets teweeg wat me niet meer met rust laat.
• b) Hij ging op de lakens liggen die haar geur vasthielden.
99.55

11 **met** *prep* with

- De vrouw reed met haar vriend mee naar de winkel.
99.55

12 **te** *prep* to

- Ze begon te huilen van blijdschap.
99.53

13 **hebben** *verb* to have

- Je hebt een bleke huid.
99.47

14 **niet** *adv* not

- Met de zaklamp was ze niet meer bang.
99.30

15 **aan** *prep* to

- Hij geeft de bloemen aan Lena.
99.22

16 **ook** *adv* also

- Toch hadden ze er vertrouwen in dat alles ook vandaag zou lukken.
99.22

17 **er** *adv* there

- De volgende ochtend werd er een lange wandeling gemaakt.
99.17

18 **als** *conj* when

- Ik krijg dorst als ik die fles zie staan.
99.01

19 **veel** *num* much

- We keken beiden uit over de rivier en zeiden niet veel.
98.95

20 **kunnen** *verb* to be able

- Misschien kunnen we samen naar de markt gaan.
98.93

21 **dat** *conj* that

- Hij vertelde dat hij zich beter voelde.
98.85

22 **om** *prep* (a)round

- Ik wandelde om het plantsoen.
98.81

23 **worden** *verb* to be

- Deze pasfoto werd door de politie verspreid.
98.60

24 **dat** *pron* that

- Als de beschuldiging klopt, werpt dat een ander licht op de zaak.
98.02

25 **nog** *adv* still

- Ze is nog jong.
97.91

26 maar conj but

- Het team speelde goed, maar slaagde er niet in te winnen.
97.88

27 bij prep near (to)

- Op het pleintje bij de kerk waren kinderen aan het spelen.
97.86

28 zij, ze pron a) she b) they

- a) Ik was niet verliefd op haar, maar zij wel op mij.
- Men verwachtte dat ze binnenkort het ziekenhuis kon verlaten.
- b) Zij vormen 85 procent van de bevolking.
- Toen Schliemann in 1875 de skeletten aanraakte, verpulverden ze meteen tot stof.
97.39

29 naar prep to

- Hij volgt haar naar de keuken.
97.32

30 uit prep from

- Ik kom uit Amsterdam.
97.19

31 gaan verb to go

- De jongens gingen op de fiets naar het strand.
96.79

32 komen verb to come

- Misschien komt hij met de wagen.
96.67

33 zullen verb will

- De filmpjes zullen te zien zijn via het internet.
96.20

34 of conj or

- Er reden allang geen trams of auto's meer.
96.01

35 over prep a) over b) about

- a) Zij klom over het hek.
- b) Alle informatie over de camping vind je op de website.
95.76

36 moeten verb to have to, must

- Je moet beneden aan de trap je schoenen aan- en uitdoen.
95.47

37 door prep through

- Ik liep door het dorp.
95.39

38 al adv already

- Ze is al bijna aan het eind van het pad.
94.98

39 geen pron no

- Er zat geen knop aan de deur.
93.48

40 dan adv then

- Zwemmen, fietsen en dan nog eens lopen.
93.08

41 goed adj good

- Wij sporen onze leden aan om goede burgers te zijn.
92.84

42 wel adv ~ rather

- Ik vind het wel fijn te horen dat er meer mensen zijn die zich zorgen maken.
92.83

43 maken verb a) to make b) to repair

- a) Hij maakte een snelle beweging.
- b) Hij maakte haar kapotte fiets.
92.66

44 tot prep to

- Het festival gaat begin juli van start en loopt tot eind september.
91.86

45 hij pron he

- Hij vraagt zich af of hij wel genoeg contant geld bij zich heeft.
91.75

46 wat pron what

- We hebben gedaan wat we moesten doen.
91.68

47 zo adv so

- Hij schreeuwde zo luid dat het leek of de deur open stond.
90.88

48 nu adv now

- Ik ga nu eerst met vakantie.
90.05

49 zijn, z'n pron his

- Hij nam zijn zoon mee.
- Hij ging op zoek naar z'n dochter.
89.88

50 jaar noun, het year

- Elk jaar bellen één miljoen mensen de servicelijn.
89.77

51 ander adj other

- Ze bereikten de top van de andere heuvel.
89.65

52 doen verb to do

- Zou ik dat ook hebben gedaan?
89.62

53 dit pron this

- Hij was naar dit kantoor gegaan.
89.27

54 willen verb to want

- Wie zou mij willen tegenhouden?
89.04

55 zich pron herself, himself, itself, themselves

- Ze kon mijn trap niet op en liet zich dragen.
- Zij lieten zich graag trakteren.
88.38

56 staan verb to stand

- De drie kinderen staan naast haar.
88.27

57 zien verb to see

- In de verte zag zij het huis.
87.06

58 zeggen verb to say

- U mag 'stop' zeggen wanneer u wilt.
86.92

59 krijgen verb to get

- Hij hoopte van de frisse lucht een helder hoofd te krijgen.
85.65

60 wij, we pron we

- Ik deed de lichten uit en wij verlieten de bijkeuken.
- Ik stel voor dat we het werk eerst afmaken.
85.63

61 groot adj a) big b) great

- a) In de deur stond een grote vrouw.
- b) U doet me een groot plezier als u iets met mij wilt gaan drinken.
85.32

62 na prep after

- Meteen na het eten ging hij weg.
84.77

63 hun pron a) their b) (to) them

- a) Ze kochten hun vlees bij de slager.
- b) Hij geeft hun een snoepje.
84.13

64 ik pron I

- Je vader zei dat ik me met mijn eigen zaken moest bemoeien.
83.58

65 deze pron this, these

- Uiteraard houden wij deze zaak nauwlettend in het oog.
83.14

66 daar adv there

- Ik rijd maar door tot op de markt, parkeer daar en stap uit.
81.94

67 jij, je pron you

- Heb jij nog zin om boodschappen te doen?
- Wat bedoel je?
80.86

68 vinden verb to find

- Elisabeth vindt het nummer van de politie.
83.26

69 laten verb to let

- Ik heb door een timmerman een houten stoel laten maken.
80.14

70 al pron all

- Door alle publiciteit werd het een vervelende zaak.
80.08

71 tegen prep against, towards

- Al die tijd bleef hij tegen mij zwijgen.
79.77

72 twee num two

- De twee vrouwen staan in elkaars armen te huilen.
79.73

73 een, één num one

- Een van de jongens liep naar de deur.
- Slechts één woning liep schade op.
79.69

74 heel adj whole

- Sommige mensen fluiten de hele dag.
79.11

75 geven verb to give

- Oma geeft haar een glas water.
78.66

76 blijven verb to remain

- Dergelijk gedrag kon niet onbestraft blijven.
78.38

77 waar adv where

- Ze herkende het huis waar ze geboren was.
78.34

78 toch adv yet

- Ze schold hem uit en toch troostte hij haar.
77.81

79 ons pron a) us b) our

- a) Ze kwam naar ons toe.
- b) Een van onze vrienden logeert ergens anders.
77.64

80 onder prep under

- Hans kroop onder de dekens.
76.23

81 weten verb to know

- De rechter wilde weten wat er gebeurd was.
76.11

82 zitten *verb* to sit

- Ik zit op de sofa en kijk naar de bergen.
74.93

83 dan *conj* than

- Daarmee was ze een seconde sneller dan haar oude toptijd.
73.82

84 maar *adv* but, only, just

- Zijn gezicht durfde ze maar nauwelijks aan te raken.
73.64

85 mens *noun, de(m)* human

- Dieren kunnen een innige band met mensen hebben.
73.56

86 omdat *conj* because

- Hij kreeg een boete omdat zijn brommer niet in orde was.
73.41

87 alleen *adv* alone

- Hij heeft besloten om alleen te gaan.
72.97

88 nemen *verb* to take

- Ze nam de jas van de kapstok en hield hem voor me op.
72.42

89 houden *verb* to hold

- In zijn linkerhand hield hij een plastic tasje.
72.05

90 nieuw *adj* new

- Hij wordt de nieuwe burgemeester.
71.52

91 mogen *verb* to be allowed

- Zij mag doen wat ze wil.
71.06

92 weer *adv* again

- Hij ging zitten en hij stond weer op.
70.76

93 tijd *noun, de(m)* time

- Het doen van strategisch onderzoek kost tijd.
70.73

94 lang *adj* long, tall

- Het lange meisje kon bij de bovenste plank.
- (adv) Het klonk als een beslissing waarover lang was nagedacht.
69.61

95 af *adv* off

- Hij was me te vlug af.

af en toe: Af en toe zit ik te klappertanden van de kou.

69.25

96 liggen *verb* to lie

- We lagen diezelfde nacht nog in bed.
68.49

97 dus *adv* so

- Natuurlijk heeft onze advocaat deze deal bekeken, maar alles is legaal, dus we kregen er een concurrent bij.
68.46

98 haar *pron* a) her b) her (poss)

- a) Hij wilde er niet van horen en verbood het haar.
- b) De gouden ring was een erfstuk van haar oma.
67.70

99 drie *num* three

- Na drie jaar kon ze zich deze tocht nog van dag tot dag herinneren.
67.67

100 tussen *prep* between

- Hij dringt tussen zijn kinderen door naar voren en gaat de trap af.
67.50

101 mij, me *pron* me

- Waarom heb je mij niet opgebeld?
- Ik voel me fit.
67.36

102 eens *adv* once, (not) even

- Enkele maanden geleden wist ik niet eens van haar bestaan af.
67.01

103 volgen *verb* to follow

- Enkele seconden later volgt een explosie niet ver van mij vandaan.
66.19

104 dag *noun, de(m)* day

- De volgende dag zat mijn grootvader weer in zijn stoel.
66.05

105 zelf *pron* self

- Ik had zelf geen oordeel.
- Zij hebben zelf bedacht dat het zo moest kunnen.
65.98

106 mijn, m'n *pron* my

- Hij zat achter zijn bureau en scheen mijn aanwezigheid niet op te merken.
- Ik deed m'n werk.
65.72

107 zoals *conj* as

- Het scenario liep aanvankelijk zoals gewenst.
65.70

108 hem, 'm *pron* him

- Ze liep weg en liet hem staan.
- Heb je 'm gisteren nog zien lopen?

64.67

109 mee *adv* with

- Ik heb er ervaring mee.

64.48

110 iets *pron* something

- Hij riep iets in mij op dat ik vergeten was.

64.35

111 hoe *adv* how

- Ze vraagt de man of hij weet hoe het vuur is ontstaan.

64.12

112 denken *verb* to think

- Ik denk dat hij gedroomd heeft.

63.17

113 zonder *prep* without

- Er werden in enkele gevallen etenswaren zonder vergunning verkocht.

62.26

114 want *conj* because

- De groente is niet groen, maar wit, want het is bloemkool.

62.18

115 hier *adv* here

- De weg gaat hier naar links.

62.06

116 altijd *adv* always

- Het water was er altijd in beweging door de botsing met de rotsen.

61.60

117 te *adv* too

- Met maximum 8 graden is het te koud voor de tijd van het jaar.

61.60

118 plaats *noun, de* place

- Het duurde nog een halfuur voor alle passagiers op hun plaats zaten.

60.70

119 enkel *pron* a few, a single

- Na enkele seconden hoorde ik de auto ook.

60.19

120 beginnen *verb* to start

- Uiteraard weet hij te ontsnappen en de jacht begint opnieuw.

60.02

121 man *noun, de(m)* man

- Tegenover hem zat een forse man met een reusachtige zwarte baard.

59.77

122 week *noun, de* week

- Die mensen werden binnen een paar weken schatrijk.

59.44

123 toe *adv* towards

- Laura deed spontaan een stap naar hem toe.

59.02

124 echt *adj* real

- Voor een echte dief had hij nogal wat fouten gemaakt.

58.80

125 keer *noun, de(m)* time, occasion

- Ik zag niet in waarom ik dit keer anders zou moeten handelen.

58.80

126 wie *pron* who

- Weet je wie dat was die je hoorde spelen?

58.61

127 werken *verb* to work

- Misschien ken je iemand die bij het bedrijf werkt of heeft gewerkt.

58.31

128 volgens *prep* according to

- Het examen aardrijkskunde was volgens de leerlingen te moeilijk.

58.24

129 eigen *adj* own

- Even zag hij in de boodschap de projectie van zijn eigen gevoelens.

57.93

130 vooral *adv* especially

- Ze toonden ons angst en verslagenheid en vooral uitzinnige woede.

57.30

131 zelfs *adv* even

- Zelfs papa zong uit volle borst mee.

56.66

132 stellen *verb* to put

- Hij stelt dat het belangrijk is om samen te werken

een vraag stellen: Hij hield niet op met vragen stellen.

56.43

133 brengen *verb* to bring

- We worden naar een tent gebracht.

54.93

134 zeker *adj* certain

- Ze had een zekere charme.

54.86

135 elk *pron* each

- In elk café hangen een heleboel affiches.

54.19

136 net *adv* just

- Toen ik op het station aankwam was de trein net weg.
53.97

137 lopen *verb* to walk

- Hij liep naar de bar.
53.96

138 klein *adj* little

- Het kleine mannetje kon er net niet bij.
53.64

139 nooit *adv* never

- Deze monniken zien nooit een vrouw.
53.62

140 vragen *verb* to ask

- Zij vroeg aan de man wie hij was.
53.58

141 vallen *verb* to fall

- De jongen viel van een tien meter hoge steiger op een bouwwerf.
53.56

142 alles *pron* everything

- Bij ons in het dorp was alles donker en stil.
52.57

143 terug *adv* back

- Afgelopen week was hij even terug op zijn vroegere werkplek.
52.56

144 horen *verb* to hear

- Ik hoorde zijn stem boven alles uit.
52.08

145 spelen *verb* to play

- De kinderen speelden in het zwembad.
51.52

146 uur *noun, het* hour

- Zo kon hij soms uren doorgaan.
51.25

147 oud *adj* old

- Een oude man schuifelt door de donkere straat.
51.14

148 hoog *adj* high

- Zij wonen in een hoge flat.
50.80

149 even *adv* just

- Hij ging even een biertje drinken in het café.
50.60

150 tijdens *prep* during

- Tijdens het bezoek hoorde ik haar vrolijk praten met haar vader en moeder.
50.13

151 steeds *adv* always

- Je ontdekt steeds meer als je eenmaal onderweg bent.
49.90

152 toen *conj* when

- Ineke zette thee en bakte eieren voor ons toen we thuiskwamen.
49.69

153 vorig *adj* previous

- Het winkelpand stond na het faillissement van de vorige bezitter al geruime tijd leeg.
49.15

154 binnen *prep* within

- Binnen Gent is één grote hogeschool gecreëerd.
48.46

155 gewoon *adj* usual, normal

- In het gewone leven gaat dat anders.
- (adv) Een parkje waar ze allebei gewoon vanuit hun huis naartoe kunnen fietsen.
48.35

156 niets *pron* nothing

- Ze had niets bij zich dan haar handtas.
48.03

157 snel *adj* fast

- In een snelle spurt reed hij naar voren.
48.01

158 kijken *verb* to look

- Verbaasd kijkt ze om zich heen.
47.83

159 maand *noun, de* month

- Hij vond gedurende enkele maanden een baantje in een fabriek.
47.68

160 jong *adj* young

- Het jonge meisje speelde moeiteloos mee.
47.51

161 halen *verb* to get

- Ze weten niet waar ze de formulieren moeten halen.
47.28

162 lijken *verb* to seem

- Het lijkt me erg gezellig om elkaar te zien.
47.23

163 zetten *verb* to put

- Zij zette de bloemen in een vaas.
47.08

164 blijken *verb* to prove

- Dit blijkt uit een eerste rapportage van het onderzoeksbureau.
46.67

165 toen *adv* then

- We zaten met de leden van het comité bij elkaar en kwamen toen op dit idee.
46.64

166 weinig *num* little, few

- Ik heb op dit moment weinig tijd.
46.62

167 eerst *adv* first

- De directie ging voor dit jaar eerst uit van een groei van 3 procent.
46.42

168 elkaar *pron* each other

- We losten elkaar af bij haar bed.
46.23

169 mogelijk *adj* possible

- De politie onderzoekt de mogelijke omkoping van scheidsrechters.
46.22

170 samen *adv* together

- Samen deden ze de afwas.
46.08

171 kind *noun, het* child

- De kinderen maakten een maquette van hun school.
46.06

172 werk *noun, het* work

- Zij vindt haar werk erg leuk.
45.72

173 land *noun, het* country

- De oostelijke helft van het land blijft gevoelig voor buien.
45.43

174 vrouw *noun, de(f)* woman

- Voeger werden vrouwen en mannen gescheiden in de kerk.
45.42

175 hand *noun, de* hand

- Ze balde een enkele keer haar handen tot kleine vuisten.
44.98

176 leven *noun, het* life

- Er zijn veel kleine conflicten die het dagelijks leven verstoren.
44.97

177 zo'n *pron* such a

- Ik ben niet zo'n strenge leraar.
44.84

178 eind, einde *noun, het* end

- We hebben het eind van onze reis nog niet bereikt.
- De film had een onverwacht einde.
44.58

179 bestaan *verb* to exist

- De kloof tussen burgers en politiek zal blijven bestaan.
44.33

180 rond *prep* around

- Hij heeft de spieren rond zijn schouderblad verrekt of gescheurd.
44.21

181 vaak *adv* often

- Deze dieren liggen overdag vaak te rusten in de zon.
44.07

182 trekken *verb* to draw

- Dit evenement trekt ieder jaar veel bezoekers.
43.75

183 aantal *noun, het* number

- Het aantal werkloze leerkrachten daalt.
43.65

184 achter *prep* behind

- Hij gaat weer achter zijn bureau zitten.
43.14

185 natuurlijk *adj* natural

- Volgens de afspraken mogen ze nieuwe bossen opvoeren als natuurlijke CO₂-eters.
43.11

186 naam *noun, de(m)* name

- Er stond geen naam op het stukje karton.
43.09

187 laatst *adj* last

- Zij was de laatste jaren onze steun op het secretariaat.
44.76

188 deel *noun, het* part

- Er was niemand in dit deel van de stad.
42.63

189 belangrijk *adj* important

- Volgens hem biedt het programma belangrijke voordelen.
42.56

190 misschien *adv* maybe

- Ik zei dat ik een vergadering had en misschien laat thuiskwam.
42.52

191 gebeuren *verb* to happen

- Vele sprekers schilderden uitvoerig wat er kon gebeuren.
42.51

192 iedereen *pron* everyone

- Volgend jaar krijgt iedereen een bonus van 2 procent.
42.43

193 bijna *adv* almost

- Het huis is bijna klaar.
42.40

194 probleem *noun, het* problem

- Het land heeft echter nog tal van problemen op te lossen.
42.21

195 vier *num* four

- De totale tijd tussen bestellen en leveren is drie tot vier maanden.
42.18

196 sinds *prep* since

- Haar cliënt had geen gemakkelijke tijd gehad sinds haar behandeling begon.
41.94

197 erg *adv* very

- Het is erg warm hier.
41.68

198 per *prep* by, per

- De partijvoorzitter wordt per referendum gekozen.
41.63

199 geleden *adj* ago

- Dat is ruim 10 procent minder dan twee weken geleden.
41.49

200 nodig *adj* necessary

- Ze namen de nodige maatregelen.
- (adv) Voor dit gerecht heeft u ook geroosterde rijst nodig.
40.91

201 noemen *verb* to name

- Hij wordt genoemd als staatssecretaris van onderwijs.
40.82

202 vraag *noun, de* question

- Wijsbegeerte gaat over de grote vragen van het bestaan.
40.80

203 proberen *verb* to try

- Hij probeert hun gedrag te begrijpen.
40.78

204 zaak *noun, de* a) case b) business

- a) Zij bracht de zaak voor de rechter.
- b) De slager stond trots voor zijn zaak.
40.68

205 spreken *verb* to speak

- We hebben iemand nodig die Nederlands spreekt.
40.59

206 allemaal *adv* all

- Deze mensen kregen allemaal een ander vaccin toegediend.
40.34

207 pas *adv* only

- Leiderschap komt meestal pas tot zijn recht op momenten van crisis.
40.20

208 helemaal *adv* completely

- Betty voelde zich niet helemaal op haar gemak.
40.01

209 men *pron* one, you

- Men zou wat meer reclame moeten maken.
39.91

210 kennen *verb* to know

- Vroeger dacht ik dat ik mezelf steeds beter zou leren kennen als ik ouder werd.
39.89

211 bekend *adj* (well-)known

- Hij is een bekend zakenman.
39.83

212 terwijl *conj* while

- Zij bleef naar mij kijken terwijl ik dronk.
39.52

213 huis *noun, het* house

- Er wordt een nieuw huis gebouwd in de straat.
39.21

214 geval *noun, het* case

- In dat geval moet je het later nog maar eens proberen.

in elk geval: In elk geval is het niet jouw schuld.

39.15

215 duidelijk *adj* clear

- Hij gaf ze duidelijke aanwijzingen.
- De scheidingslijn was niet altijd duidelijk.
39.07

216 gebruiken *verb* to use

- Een prettig neveneffect is dat de computer minder energie gebruikt.
38.26

217 vertellen *verb* to tell

- De juffrouw vertelde tijdens de les een verhaal.
38.21

218 kort *adj* short

- Hij wilde een T-shirt met korte mouwen aan.
38.10

1 Animals

Note that several of these animal names can also have a different meaning (e.g. *pad* ('path'), *muis* ('computer mouse'), *slang* ('hose')), which increases their overall frequency.

hond 7.70 **dog**

vis 5.39 **fish**

pad 5.06 **toad**

vogel 4.96 **bird**

paard 4.77 **horse**

kat 4.21 **cat**

kip 3.05 **chicken**

koe 2.64 **cow**

schaap 2.03 **sheep**

muis 1.93 **mouse**

leeuw 1.88 **lion**

aap 1.69 **monkey**

varken 1.59 **pig**

insect 1.50 **insect**

konijn 1.49 **rabbit**

slang 1.40 **snake**

rat 1.35 **rat**

eend 1.34 **duck**

beer 1.33 **bear**

vlinder 1.18 **butterfly**

wolf 1.14 **wolf**

duif 1.13 **pigeon**

poes 1.05 **cat**

kater 1.02 **tomcat**

219 **vroeg** *adj* early

- Buiten is het koud, zoals het alleen in de vroege lente kan zijn.
38.09

220 **vanaf** *prep* from

- Burgers met vragen kunnen vanaf vandaag ook terecht bij Postbus 51.
37.99

221 **weg** *adv* gone

- Acht spelers wilden de coach weg hebben.
37.99

222 **eigenlijk** *adv* actually

- Els twijfelt, want ze wil eigenlijk niet verhuizen.
37.98

223 **via** *prep* through

- De ouders zijn via het plat dak binnengeklommen.
37.92

224 **iemand** *pron* someone

- Hij werd iemand die nog maar zelden zei wat hij dacht.
37.87

225 **eerder** *adv* sooner

- Jongeren moeten eerder leren samenwerken dan met elkaar te wedijveren.
37.83

226 **mooi** *adj* nice

- Papa heeft zijn mooie pak aan en een wit sjaaltje om zijn hals.
37.63

227 **schrijven** *verb* to write

- De gerechten waren met krijt op een bord aan de muur geschreven.
37.34

228 **vijf** *num* five

- Hij werkt vijf dagen per week.
37.16

229 **gisteren** *adv* yesterday

- De voetballer tekende gisteren een contract voor drie jaar.
37.13

230 **sterk** *adj* strong

- De sterke jongen tilde drie kratten tegelijk.
36.97

231 **paar** *noun, het* couple

- Op het nachtkastje staan een paar vergeelde wenskaarten.
36.69

232 **u** *pron* you

- Ziet u hier soms iets wat u herkent?
36.54

233 **hen** *pron* them

- Misschien zou het ooit weer beter tussen hen kunnen worden.
36.45

234 **vandaag** *adv* today

- Vandaag hangt er een aankondiging op de deur.
35.99

235 **waarom** *adv* why

- De vraag is waarom men niet samenwerkt.
35.97

236 **moment** *noun, het* time, moment

- Op andere momenten kon ze ook niet trainen.
35.91

237 **manier** *noun, de* way

- Ik vond een andere manier om je te helpen.
35.76

238 moeilijk *adj* difficult

- Ik wens je veel sterkte toe in deze moeilijke periode.
35.44

239 wereld *noun, de* world

- De wereld ziet er nu heel anders uit.
35.28

240 opnieuw *adv* again

- Hij probeerde opnieuw zijn zoon te spreken.
35.27

241 daarom *adv* therefore

- Ik was moe en ging daarom vroeg naar bed.
35.17

242 geld *noun, het* money

- Hij gaf het geld aan de bakker.
34.91

243 zeer *adv* very

- Ze was zeer verzwakt en woog nog 46 kilo.
34.70

244 soms *adv* sometimes

- Soms gaat het niet zoals je wilt.
34.13

245 groep *noun, de* group

- De groep wachtte tot de gids was uitgesproken.
34.00

246 stad *noun, de* town, city

- Het museum staat in het oudste gedeelte van de stad.
33.91

247 enig *pron* only

- Ik was zijn enige optie.
33.90

248 ver *adj* far

- Zij maakten een verre reis.
33.78

249 genoeg *adv* enough

- ‘Zo, en nu hebben we lang genoeg zitten praten,’ zei ze.
jammer genoeg: Jammer genoeg kon ze niet deelnemen aan de wedstrijd.
33.77

250 stuk *noun, het* piece

- Zij breekt het brood in stukken.
33.77

251 zwaar *adj* heavy

- Samen tillen ze de zware steen op.
33.72

252 zoeken *verb* to search

- Hij zoekt naar zijn bril.
33.69

253 kans *noun, de* chance

- We hebben nog een kans om te winnen.
33.67

254 ja *interj* yes

- Ik zei ja op elke uitdaging.
33.48

255 leggen *verb* to put

- Hij legde het boek op de tafel.
33.43

256 waarin *adv* wherein

- Hij zag vlekken waarin geen vorm te onderscheiden viel.
33.30

257 tien *num* ten

- Ze woonden tien huizen verder in onze straat.
33.23

258 voelen *verb* to feel

- Ik voelde of hij niets gebroken had.
33.09

259 winnen *verb* to win

- Nooit eerder wonnen ze een wedstrijd op een groot toernooi.
33.08

260 begin *noun, het* start

- Er werd een begin gemaakt met hervormingen.
32.85

261 vast *adj* fixed, certain

- Hij heeft wel degelijk een vast inkomen.
(adv) Zij vindt de maatregelen vast niet streng genoeg.
32.80

262 naast *prep* next to

- Het boekje stelt theorie en praktijk netjes naast elkaar.
32.76

263 bijvoorbeeld, bv. *adv* for example

- Een andere term voor drive-inshow is bijvoorbeeld: mobiele discotheek.
Zo kun je er bv. zwemmen.
32.37

264 slecht *adj* bad

- Het was een slechte zomer.
31.80

265 verliezen *verb* to lose

- Hij verliest hierdoor persoonlijke papieren en 5 euro.
31.77

266 buiten *prep* outside

- In de dorpen buiten de randstad is weinig werk.
31.65

267 zorgen *verb* to provide

- Een baan zorgt voor status en sociale contacten.
31.64

268 Nederlands *adj* Dutch

- Vorig jaar kregen zesenvoertigduizend mensen de Nederlandse nationaliteit.
31.57

269 oog *noun, het eye*

- Wie goed keek, zag dat ik tranen in mijn ogen had.
31.50

270 beetje *noun, het bit*

- We zaten een beetje loom voor ons uit te staren.
31.41

271 zoveel *num* so much

- Hij had alleen niet verwacht dat het zoveel tijd zou kosten.
31.33

272 zes *num* six

- Door zijn toedoen ontsnappen zes mijnwerkers aan de dood.
31.24

273 meteen *adv* immediately

- Het is niet noodzakelijk om meteen een nieuw toestel te plaatsen.
31.19

274 bovendien *adv* also

- Melk is lekker en bovendien gezond.
31.05

275 woord *noun, het word*

- Bedoelt iedereen hetzelfde als er een bepaald woord wordt gebruikt?
30.90

276 graag *adv* gladly, with pleasure

- We leerden bij en dat zagen onze ouders en leraren graag.
30.68

277 beide *num* both

- Zondag staan beide ploegen tegenover elkaar.
30.59

278 kiezen *verb* to choose

- Uit de consumpties die ik voorradig had koos ze bier.
30.56

279 hopen *verb* to hope

- Het bedrijf hoopt nog vóór de zomer de eerste interactieve diensten te lanceren.
30.46

280 laat *adj* late

- Ondanks het late tijdstip, net na middernacht, moest een welkomstdrankje gedronken worden.
30.43

281 vol *adj* full

- Hij was de enige die in dat volle huis voor orde zorgde.
30.31

282 daarna *adv* afterwards

- Het licht winterse weer lijkt zich komend weekend en waarschijnlijk ook daarna te handhaven.
30.18

283 lezen *verb* to read

- Rustig op de bank een boekje lezen is er niet bij.
30.15

284 verschillend *adj* different

- In verschillende steden werden geldautomaten in brand gestoken.
29.91

285 betalen *verb* to pay

- Bovendien betaalt de stad de energiefactuur.
29.82

286 miljoen *num* million

- Het aantal kijkers wordt geschat op 400 miljoen.
29.70

287 partij *noun, de(f) party*

- Beide partijen gaan weer samenwerken op het gebied van veiligheid.
29.54

288 soort *noun, de/het kind of*

- Ze stond die eerste nacht met haar tentje op een soort dorpsplein.
29.49

289 ooit *adv* one day

- Ze hopen ooit kampioen te mogen worden.
29.29

290 ding *noun, het thing*

- Voor welke dingen maken we eigenlijk keuzes?
29.20

291 weg *noun, de(m) road*

- De brede weg lag verlaten in het maanlicht.
29.10

292 sommige *pron* some

- De prijzen van sommige artikelen zijn gehalveerd.
29.08

293 ieder *pron* each

- Zij krijgt provisie voor iedere klant die zij binnenhaalt.
28.79

294 leiden *verb* to lead

- Zij leidde het elftal.
28.72

295 slechts *adv* only

- De raad krijgt slechts een adviserende functie.
28.54

296 niemand *pron* nobody

- In tegenstelling tot werknemers heb ik niemand die me op het matje roept.
28.52

297 wachten *verb* to wait

- Op de gang wachtte de rechercheur die mij al enkele verhooren had afgenomen.
28.39

298 welk *pron* which

- Ik weet onder welke omstandigheden hij van huis is gegaan.
28.37

299 sluiten *verb* to close

- Het hotel was gesloten van augustus tot april.
28.24

300 boven *prep* above

- Zij scoorden vorig jaar boven het landelijk gemiddelde.
28.23

301 verwachten *verb* to expect

- Analisten hadden een lichte daling verwacht.
28.21

302 nee *interj* no

- Nee, nee, zo bedoel ik het niet.
28.07

303 foto *noun, de* photo

- Een politiehelikopter maakte in de vroege ochtend foto's en videobeelden van de omgeving.
28.06

304 wonen *verb* to live

- Bovendien hebben we toffe burens en dat maakt het des te leuker om hier te wonen.
27.89

305 helpen *verb* to help

- In de winter hielp hij de kinderen met het maken van een sneeuwpop.
27.69

306 punt *noun, de(m)* a) full stop b) item c) point

- a) De zin wordt afgesloten met een punt.
- b) Het derde punt op de agenda is het feest.
- c) Hij eindigde twee punten achter de leider.
27.64

307 raken *verb* to touch, to hit

- In bed zorgde ze ervoor dat haar voeten zijn lichaam niet raakten.
27.59

308 leren *verb* to learn

- De jongeren leren in de praktijk voor bijvoorbeeld timmerman of metselaar.
27.40

309 dezelfde *pron* same

- In dezelfde periode vorig jaar was er een stijging te zien.
27.36

310 hard *adj* hard

- Ze gooide met een harde klap de deur achter zich dicht.
27.36

311 feit *noun, het* fact

- De feiten speelden zich af tussen maart en december.
27.30

312 leven *verb* to live

- Zij is er de vrouw niet naar om in het verleden te leven.
27.23

313 titel *noun, de(m)* title

- De titel van het boek is wat dat betreft goed gekozen.
27.05

314 reden *noun, de* reason

- Een reden voor de scheiding werd niet gegeven.
27.02

315 slaan *verb* to hit

- Frank sloeg met zijn vuist op tafel.
27.01

316 afgelopen *adj* last

- Afgelopen jaar had hij een grote hit.
26.93

317 volledig *adj* full

- Bovendien heerst in ons team volledige openheid.
26.80

318 inderdaad *adv* indeed

- Hij kijkt naar de klok. Die staat inderdaad goed.
26.75

319 thuis *adv* at home

- Als het risico voor je bevalling niet verhoogd is, heb je de keuze tussen een bevalling thuis of in het ziekenhuis.
26.67

320 half *adj* half

- Binnen een half jaar wordt de scheiding aangevraagd.
26.65

321 open *adj* open

- De deur was voor iedereen open.
26.65

322 vriend *noun, de(m)* friend

- Het huis stroomt zo langzamerhand vol met vrienden en familieleden.
26.38

323 langs *prep* past

- Ik liep langs de meubels.
26.19

324 hoofd *noun, het* head

- De man schudde zijn al wat kalende hoofd.
26.15

325 uiteindelijk *adj* final

- Wie de uiteindelijke beslissing heeft genomen weet ik niet.
26.10

326 bedrijf *noun, het* business

- In de horeca gingen in 2003 272 bedrijven failliet.
25.96

327 kant *noun, de(m)* side

- De inzittenden kropen tijdig uit de auto en zwommen naar de kant.
25.95

328 voorbij *adj* past

- Ze raakte niet uitgepraat over de voorbije week.
25.90

329 rijden *verb* to drive

- Hij rijdt de auto de garage uit en het tuinhok door.
25.63

330 gemakkelijk, makkelijk *adj* easy

- Al met al is dit geen gemakkelijke beslissing om te nemen.
- Het wordt geen makkelijke klus.
25.52

331 zodat *conj* so that

- Wij willen die bootjes registreren zodat we de eigenaars kunnen opsporen.
25.42

332 vrij *adj* free

- In een vrij land mag je zeggen wat je vindt.
36.36

333 politie *noun, de(f)* police

- De politie onderzoekt de zaak.
25.22

334 verhaal *noun, het* story

- Welk verhaal wordt hier verteld?
25.22

335 artikel *noun, het* a) article b) product, object

- a) De rechtbank vond het in strijd met artikel 8 van de mensenrechten.
- b) In de winkel verkopen ze huishoudelijke artikelen als potten en pannen.
25.19

336 boek *noun, het* book

- Boeken schrijven is makkelijk, interviews geven is moeilijk.
25.17

337 onderzoek *noun, het* research

- De hypothesen moeten nog door archeologisch onderzoek worden gestaafd.
25.14

338 kopen *verb* to buy

- Ik heb vorige week nog een nieuwe fiets gekocht.
24.94

339 zowel *adv* both

- De rechter acht zowel diefstal als bedreiging bewezen.
24.93

340 betekenen *verb* to mean

- Maar groter betekent ook duurder.
24.91

341 bezig *adj* busy

- We zijn allemaal bezig met de band.
24.86

342 gevolg *noun, het* result

- Hij overleed aan de gevolgen van een overdosis heroïne.
24.67

343 school *noun, de* school

- Op school is hij de beste leerling van de klas.
24.66

344 hangen *verb* to hang

- Ik bleef nog even uit het raam hangen.
24.64

345 plan *noun, het* plan

- Voor dat plan moet het parlement met twee derde meerderheid toestemming geven.
24.49

346 wanneer *conj* when

- Het was het klokje waar hij als kind al naar luisterde wanneer hij in bed lag.
29.34

347 daarmee *adv* with it

- Hun bedrijf is in rook opgegaan en daarmee hun inkomen.
24.25

348 extra *adj* additional

- De extra manschappen moeten voorkomen dat de zaak uit de hand loopt.
24.24

349 pakken *verb* to take

- Hij pakte het koffertje en klikte het slot open.
24.12

350 nadat *conj* after

- De fontein werd in 1781 gebouwd, nadat een brand het centrum verwoest had.
24.08

351 ruim *adj* spacious

- Ze heeft een ruime kamer met een mooi uitzicht.
- (adv) Ze kregen ruim 300 reacties.
23.98

352 voeren *verb* to have, to carry out

- Maar wat een dom gesprek voeren ze.
23.93

353 ongeveer *adv* about

- Het bellen van vast naar mobiel wordt ongeveer drie cent goedkoper.
23.89

354 idee *noun, de(f)/het* idea

- Vincent kwam met een leuk idee.
23.88

355 zin *noun, de(m)* a) sentence b) sense

- a) Korte zinnen zijn gemakkelijker te begrijpen.
- b) Iedereen vraagt zich wel eens af wat de zin van het leven is.
23.74

356 zondag *noun, de(m)* Sunday

- Op zaterdag en zondag is de voorstelling om halftien afgelopen.
23.72

357 geloven *verb* to believe

- Hij gelooft ten onrechte dat tactiek belangrijker is dan talent.
23.63

358 zaterdag *noun, de(m)* Saturday

- In de nacht van zaterdag op zondag was er een feest.
23.41

359 hoeven *verb* to need (to)

- Zij hoeven hun medicijnen niet te betalen.
23.39

360 staat *noun, de(m)* state

- De gevel werd zorgvuldig in de oorspronkelijke staat hersteld.
23.30

361 veranderen *verb* to change

- De wereld is enorm veranderd.
23.29

362 leuk *adj* nice

- Zij heeft een leuke baan, een leuk huis en twee kinderen.
23.14

363 bieden *verb* to offer

- Ze bieden een mooi bedrag voor de woning.
23.13

364 auto *noun, de(m)* car

- Hij had in zijn auto op haar gewacht.
23.11

365 rest *noun, de* rest

- De rest van de familie komt ook nog aan de beurt.
23.10

366 vader *noun, de(m)* father

- Je vader en moeder hoeven minder belasting te betalen.
22.88

367 familie *noun, de(f)* family

- Op de foto stond de hele familie.
22.87

368 precies *adj* exact

- De precieze afmetingen zijn nog niet bekend.
22.82

369 steken *verb* a) to stab b) to put

- a) Zij stak hem met het mes.
- b) Hij steekt de sleutel in het slot.
22.78

370 trouwens *adv* anyway

- Ook vorig seizoen presteerde hij trouwens niet al te best.
22.76

371 begrijpen *verb* to understand

- Ik begrijp niet naar wie jij altijd zit te bellen.
22.70

372 moeder *noun, de(f)* mother

- Haar moeder kreeg juist in deze maanden het diepste respect voor haar eigen kind.
22.70

373 stoppen *verb* to stop

- Hij stopte enkele keren om haar te laten genieten van het uitzicht.
22.64

374 lid *noun, het* member

- Twintig jaar is het echtpaar lid van de carnavalsvereniging.
22.57

375 leveren *verb* to supply

- De goederen werden nooit geleverd maar de klanten waren wel hun geld kwijt.
22.43

376 laag *adj* low

- Je kunt hoge of lage salarissen betalen.
22.42

377 tonen *verb* to show

- Het huis toonde de sporen van hun abrupte vertrek.
22.37

378 waarbij *adv* in which

- Een vierkant is ook een bijzondere ruit: het is een ruit waarbij alle hoeken gelijk zijn.
22.36

379 praten *verb* to talk

- We hebben met uw vrouw gepraat over het huis.
22.26

380 vorm *noun, de(m)* form

- Het project heeft bestuurlijk de vorm van een stichting.
22.26

381 zichzelf *pron* herself, himself, itself, yourself, themselves

- Hoe schat u zichzelf in in politiek opzicht?
- Ze vonden zichzelf best goed.
22.26

382 hetzelfde *pron* the same

- Het is hetzelfde behang als mijn oma had.
22.19

383 juist *adv* really; on the contrary

- Het is juist leuk als je komt.
22.10

384 meter *noun, de(m)* metre

- De put was zeker vijf meter diep en bijna 30 meter lang.
22.08

385 rol *noun, de* role

- Ze hebben hun rol gespeeld en hun doel bereikt.
21.98

386 prijs *noun, de(m)* price

- De gemiddelde prijs ligt tussen de 150 en 300 euro.
21.90

387 tellen *verb* to count

- Onderzoekers vonden een manier om alle insecten te vangen, te benoemen en te tellen.
21.86

388 reageren *verb* to react

- Op afgunst en schijnheiligheid reageer ik kordaat.
21.85

389 waarvan *adv* whose

- Dat is informatie waarvan de betrouwbaarheid niet altijd kan worden geverifieerd.
21.82

390 jongen *noun, de(m)* boy

- De jongens gingen op de fiets naar het strand.
21.81

391 waarop *adv* on which

- Waarop baseer je die veronderstelling?
21.72

392 dienst *noun, de(m)* service

- Ik zou graag willen dat je me een dienst bewees.
21.71

393 ervan *adv* of it

- Dat ziet er lekker uit; mag ik ook een stukje ervan?
21.70

394 draaien *verb* to turn

- Heel langzaam draaiden haar ogen omlaag en keken naar mij.
21.54

395 roepen *verb* to call

- 'Hallo!' riep ik en zwaaide ook nog met allebei mijn handen.
21.53

396 daarvoor *adv* therefore, for that

- Hij wilde een nieuwe baan en had daarvoor de voorzitter nodig.
21.49

397 gelukkig *adj* happy

- Zolang we winnen, is iedereen gelukkig.
21.48

398 sturen *verb* to send

- Hij stuurt mij elke dag een sms'je.
21.45

399 dragen *verb* to carry

- Daarna droeg hij zijn zeven vuilniszakken naar de stoeprand.
21.44